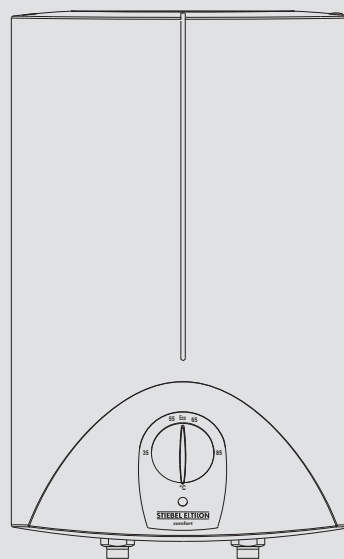


GEBRAUCHS- UND MONTAGEANLEITUNG
OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
NOTICE D'UTILISATION ET DE MONTAGE
GEBRUIKS- EN MONTAGEAANWIJZING
INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU
NÁVOD K POUŽITÍ A K MONTÁŽI
KEZELÉSI ÉS SZERELÉSI UTASÍTÁS
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

OFFENER (DRUCKLOSER) WARMWASSERSPEICHER | OPEN (PRESSURELESS) WATER HEATER |
CHAUFFE-EAU OUVERT (A ÉCOULEMENT LIBRE) | OPEN (DRUKLOZE) WARMWATERBOILER |
POJEMNOŚCIOWE, BEZCIŚNIENIOWE OGRZEWACZE WODY | BEZTLAKOVÝ ZÁSOBNÍKOVÝ
OHŘÍVAČ TEPLÉ VODY | NYITOTT (NYOMÁS NÉLKÜLI) MELEGVÍZ TÁROLÓ | ОТКРЫТЫЙ
(БЕЗНАПОРНЫЙ) НАКОПИТЕЛЬНЫЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ

- » SN 5 SL | SN 5 SLi comfort
- » SN 10 SL | SN 10 SLi comfort
- » SN 15 SL | SN 15 SLi comfort



Штибель Эльтрон Проджект
Новосибирск, Красный проспект 218
Тел: +7(383) 203-27-23, 226-25-84
E-mail: stiebel@stiebel-projekt.ru
www.stiebel-projekt.ru

STIEBEL ELTRON

Inhaltsverzeichnis

| | |
|-------------------------------------|----------|
| 1. Gebrauchsanleitung | 4 |
| 1.1 Gerätebeschreibung | 4 |
| 1.2 Das Wichtigste in Kürze | 4 |
| 1.3 Bedienung | 4 |
| 1.4 Wichtige Hinweise | 4 |
| 1.5 Pflege und Wartung | 4 |
| 1.6 Was tun wenn ... ? | 4 |
| 1.7 Sonderzubehör | 4 |
| 2. Montageanleitung | 5 |
| 2.1 Geräteaufbau | 5 |
| 2.2 Gerätebeschreibung | 5 |
| 2.3 Technische Daten | 5 |
| 2.4 Vorschriften und Bestimmungen | 5 |
| 2.5 Wichtiger Hinweis | 5 |
| 2.6 Montageort | 5 |
| 2.7 Gerätemontage | 5 |
| 2.8 Erstinbetriebnahme | 5 |
| 2.9 Servicehinweise | 5 |
| 3. Störungsbeseitigung | 6 |
| 4. Umwelt und Recycling | 6 |
| 5. Kundendienst und Garantie | 7 |

List of contents

| | |
|--|-----------|
| 1. Operating Instructions | 8 |
| 1.1 Description of Unit | 8 |
| 1.2 The most important points in brief | 8 |
| 1.3 Operation | 8 |
| 1.4 Important Note | 8 |
| 1.5 Care and Maintenance | 8 |
| 1.6 What to do if... | 8 |
| 1.7 Special accessories | 8 |
| 2. Installation Instructions | 9 |
| 2.1 Unit Type | 9 |
| 2.2 Description of Unit | 9 |
| 2.3 Technical Data | 9 |
| 2.4 Regulations and Conditions | 9 |
| 2.5 Important Notes | 9 |
| 2.6 Installation Site | 9 |
| 2.7 Unit Installation | 9 |
| 2.8 First Use | 9 |
| 2.9 Service Notes | 9 |
| 3. Fault Repair | 10 |
| 4. Environment and recycling | 10 |
| 5. Guarantee | 10 |

Sommaire

| | |
|--|-----------|
| 1. Instructions d'utilisation à l'usage | 11 |
| 1.1 Description de l'appareil | 11 |
| 1.2 Sommaire des informations essentielles | 11 |
| 1.3 Utilisation | 11 |
| 1.4 Observations importantes | 11 |
| 1.5 Entretien et maintenance | 11 |
| 1.6 Que faire si ... ? | 11 |
| 1.7 Accessoires spécifiques | 11 |
| 2. Instructions de montage | 12 |
| 2.1 Composants de l'appareil | 12 |
| 2.2 Description de l'appareil | 12 |
| 2.3 Caractéristiques techniques | 12 |
| 2.4 Normes et réglementations | 12 |
| 2.5 Remarque importante | 12 |
| 2.6 Lieu de montage | 12 |
| 2.7 Montage de l'appareil | 12 |
| 2.8 Première mise en service | 12 |
| 2.9 Instructions de maintenance | 12 |
| 3. Dépannage | 13 |
| 4. Environment et recyclage | 13 |
| 5. Garantie | 13 |

Inhoudsopgave

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| 1. Gebruiksaanwijzing | 14 |
| 1.1 Beschrijving van het toestel | 14 |
| 1.2 In kort bestek | 14 |
| 1.3 Bediening | 14 |
| 1.4 Belangrijke instructies | 14 |
| 1.5 Reiniging en onderhoud | 14 |
| 1.6 Wat te doen, indien ... ? | 14 |
| 1.7 Speciale accessoires | 14 |
| 2. Montageaanwijzing | 15 |
| 2.1 Opbouw van het toestel | 15 |
| 2.2 Beschrijving van het toestel | 15 |
| 2.3 Technische gegevens | 15 |
| 2.4 Voorschriften en bepalingen | 15 |
| 2.5 Belangrijke instructies | 15 |
| 2.6 Plaats van montage | 15 |
| 2.7 Montage van het toestel | 15 |
| 2.8 Eerste inbedrijfsname | 15 |
| 2.9 Service-instructies | 15 |
| 3. Verhelpen van storingen | 16 |
| 4. Milieu en recycling | 16 |
| 5. Garantie | 16 |

Spis treści

| | |
|--|-----------|
| 1. Instrukcja obsługi | 20 |
| 1.1 Opis urządzenia | 20 |
| 1.2 Ważne wskazówki w skrócie | 20 |
| 1.3 Obsługa | 20 |
| 1.4 Ważna wskazówka | 20 |
| 1.5 Konserwacja i czyszczenie | 20 |
| 1.6 Co robić, gdy ... ? | 20 |
| 1.7 Osprzęt dodatkowy | 20 |
| 2. Instrukcja montażu | 21 |
| 2.1 Budowa urządzenia | 21 |
| 2.2 Opis urządzenia | 21 |
| 2.3 Dane techniczne | 21 |
| 2.4 Przepisy i zalecenia | 21 |
| 2.5 Ważne wskazówki | 21 |
| 2.6 Miejsce montażu urządzenia | 21 |
| 2.7 Montaż urządzenia | 21 |
| 2.8 Pierwsze uruchomienie | 21 |
| 2.9 Wskazówki serwisowe | 21 |
| 3. Usuwanie usterek | 22 |
| 4. Środowisko naturalne i recykling | 22 |
| 5. Gwarancja | 22 |

Obsah

| | |
|---|-----------|
| 1. Návod k použití | 24 |
| 1.1 Popis přístroje | 24 |
| 1.2 Nejdůležitější informace ve zkratce | 24 |
| 1.3 Obsluha | 24 |
| 1.4 Důležité pokyny | 24 |
| 1.5 Ošetřování a údržba | 24 |
| 1.6 Co dělat, když ... ? | 24 |
| 1.7 Zvláštní příslušenství | 24 |
| 2. Instrukce k montáži | 25 |
| 2.1 Konstrukce přístroje | 25 |
| 2.2 Popis přístroje | 25 |
| 2.3 Technická data | 25 |
| 2.4 Předpisy a ustanovení | 25 |
| 2.5 Důležité pokyny | 25 |
| 2.6 Montážní místo | 25 |
| 2.7 Montáž přístroje | 25 |
| 2.8 První uvedení do provozu | 25 |
| 2.9 Pokyny pro servis | 25 |
| 3. Odstraňování závad | 26 |
| 4. Ekologie a recyklace | 26 |
| 5. Záruční podmínky | 26 |

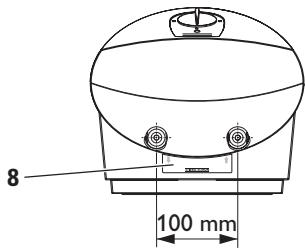
Tartalomjegyzék

| | |
|--|-----------|
| 1. Kezelési utasítás | 28 |
| 1.1 A készülék leírása | 28 |
| 1.2 A legfontosabbak röviden | 28 |
| 1.3 Kezelés | 28 |
| 1.4 Fontos figyelmeztetések | 28 |
| 1.5 Tisztítás és karbantartás | 28 |
| 1.6 Mit tegyenek, ha... | 28 |
| 2. Szerelési utasítás | 29 |
| 2.1 A készülék felépítése | 29 |
| 2.2 A készülék leírása | 29 |
| 2.3 Műszaki adatok | 29 |
| 2.4 Előírások és meghatározások | 29 |
| 2.5 Fontos figyelmeztetések | 29 |
| 2.6 A felszerelés helye | 29 |
| 2.7 A készülék felszerelése | 29 |
| 2.8 Első üzembe helyezés | 29 |
| 2.9 Szervizelőírások | 29 |
| 3. Hibaelhárítás | 30 |
| 4. Környezet és újrahasznosítás | 30 |
| 5. Garancia | 30 |

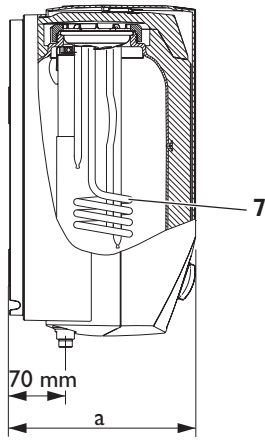
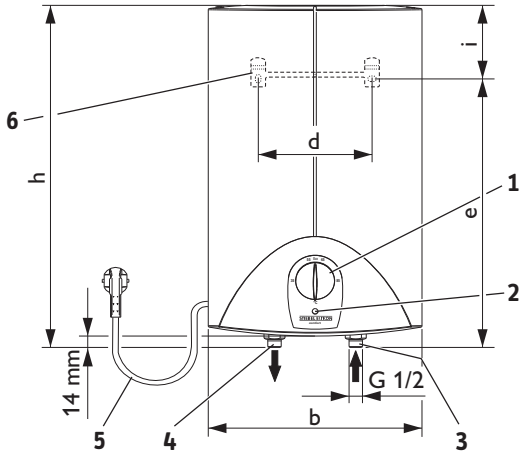
Содержание

| | |
|---|-----------|
| 1. Инструкция по эксплуатации | 31 |
| 1.1 Описание прибора | 31 |
| 1.2 Коротко о самом важном | 31 |
| 1.3 Управление | 31 |
| 1.4 Важные указания | 31 |
| 1.5 Уход и техническое обслуживание | 31 |
| 1.6 Что делать, если ... ? | 31 |
| 1.7 Специальные принадлежности | 31 |
| 2. Инструкция по монтажу | 32 |
| 2.1 Конструкция прибора | 32 |
| 2.2 Описание прибора | 32 |
| 2.3 Технические характеристики | 32 |
| 2.4 Предписания и определения | 32 |
| 2.5 Важные указания | 32 |
| 2.6 Место монтажа | 32 |
| 2.7 Монтаж прибора | 32 |
| 2.8 Первый ввод в эксплуатацию | 32 |
| 2.9 Указания по сервисному обслуживанию | 32 |
| 3. Устранение неисправностей | 33 |
| 4. Окружающая среда и вторсырьё | 33 |
| 5. Гарантия | 33 |

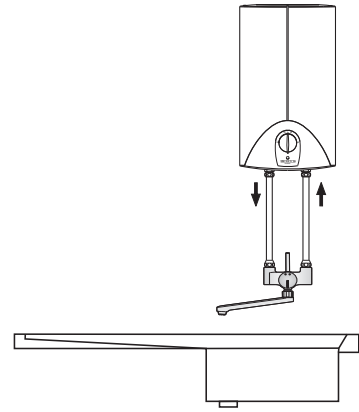
A



| Typ | SN 5 SL SN 5 SLi | SN 10 SL SN 10 SLi | SN 15 SL SN 15 SLi |
|-----|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| a | 230 mm | 275 mm | 295 mm |
| b | 263 mm | 295 mm | 316 mm |
| d | 140 mm | 200 mm | 200 mm |
| e | 303 mm | 387 mm | 495 mm |
| h | 421 mm | 503 mm | 601 mm |
| i | 118 mm | 116 mm | 106 mm |



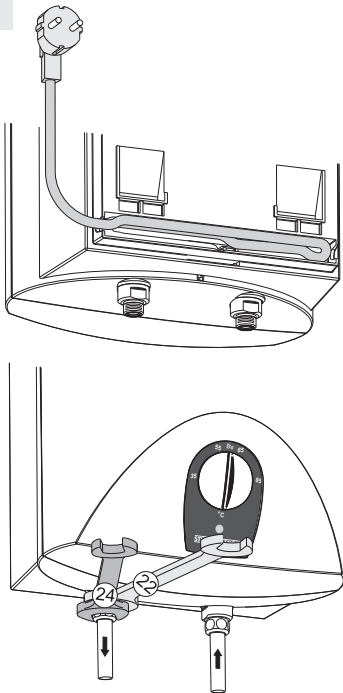
B



26_02_06_0045

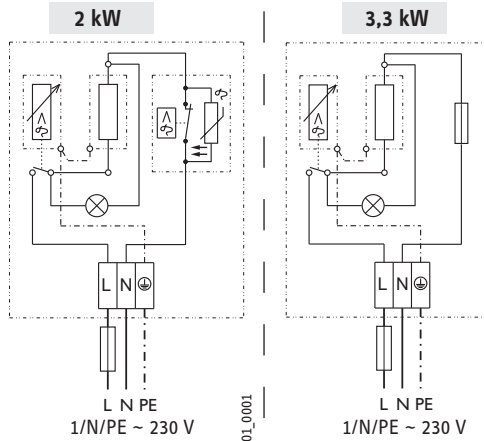
26_02_06_0052

C

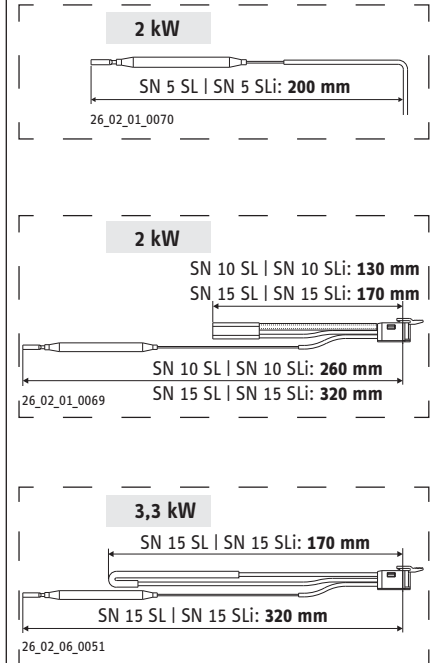


26_02_06_0048

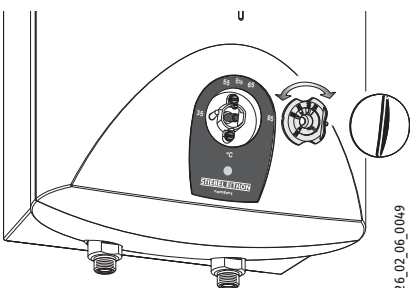
D



E

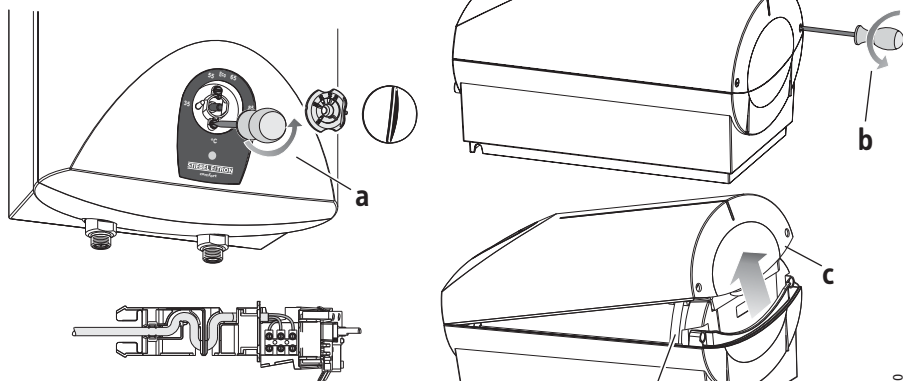


F



26_02_06_0049

G



d SN 10 SL | SN 10 SLi
SN 15 SL | SN 15 SLi

26_02_06_0050



1. Инструкция по эксплуатации для пользователя и специалиста

1.1 Описание прибора

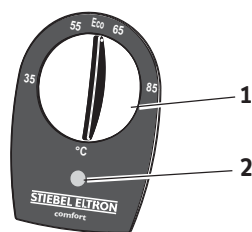
Открытый (безнапорный) накопительный водонагреватель постоянно поддерживает содержащийся в нем объем воды с предварительно заданной температурой.

При нагреве вследствие расширения вода капает через заборную арматуру.

Разрешается установка только арматуры для открытых (безнапорных) накопительных водонагревателей. Мы рекомендуем арматуру Stiebel Eltron: № артикула см. «1.7 Специальные принадлежности».

1.2 Коротко о самом важном

- Настройка желаемой температуры горячей воды на выходе производится с помощью кнопки выбора температуры (1).
- Прибор нагревает воду, если горит индикация (2).



26_02_06_0053

1.3 Управление

Положение выбора температуры

°C = холод. При этой настройке от мороза защищен водонагреватель, но не арматура и водопровод.

Eco = рекомендуемое положение для экономии электроэнергии (около 60 °C), малое образование известкового налета.

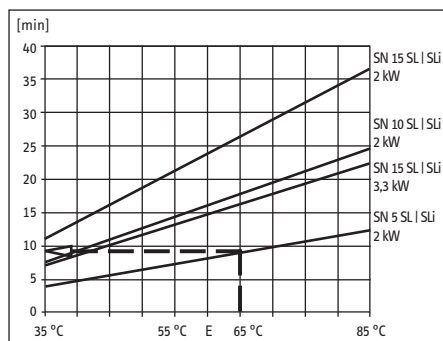
85 = макс. настраиваемая температура.

Указание:

По желанию специалист может произвести на приборе ограничение температуры (см. «2.8 Первый ввод в эксплуатацию») таким образом, чтобы температура настраивалась бесступенчато до значения ограничения.

Время нагрева:

Если был отобран весь объем водонагревателя, то время нагрева протекает в соответствии со следующей диаграммой.

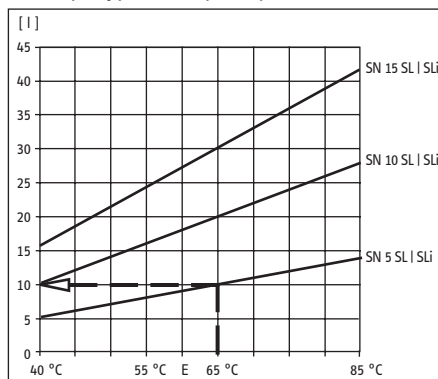


Пример:

Положение выбора температуры **65 °C**
Время нагрева **около 9,5 мин.**

Объем смешиваемой воды:

С помощью температуры предварительно выберите объем смешанной воды температурой, например, **40 °C**.



Пример:

Положение выбора температуры **65 °C**
Подвод холодной воды **15 °C**
Объем смешанной воды **около 10 л.**

1.4 Важные указания



• Накопительный водонагреватель нельзя подвергать никакому давлению. Никогда не закрывайте выходное отверстие арматуры и не используйте душевой разбрызгиватель или шланг с регулятором струи.

• При настройке температуры более 45 °C может сразу же поступать вода более высокой температуры!

• Если с прибором будут обращаться дети или лица с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями, то необходимо обеспечить то, чтобы это осуществлялось только под контролем или после соответствующего инструктажа со стороны лица, отвечающего за их безопасность.

Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться, что они не играют с прибором - Опасность ошпаривания!

Если этого избежать невозможно, мы рекомендуем настраиваемое специалистом ограничение температуры.

• **модели 2 кВт:** чтобы избежать опасности, возникающей при непреднамеренном отключении (сбросе настроек) защитного ограничителя температуры в случае неисправности, нельзя наполнять приборы (подавать в них воду) с помощью таймера..

Накипь может засорить слив и создать таким образом давление в приборе.

Признаками образования накипи являются шумы кипения и уменьшение количества подаваемой воды. В таком случае пригласите специалиста для удаления накипи из прибора и арматуры.

При использовании душевой арматуры (см. п. 1.7 Специальные принадлежности) необходимо регулярное удаление известкового налета (удаление накипи из разбрызгивающей головки).

Снятие кнопки с регулятора температуры допускается только специалисту!

Следует учитывать всю информацию, содержащуюся в данной инструкции по монтажу и эксплуатации. Мы даем важные указания по безопасности, управлению и техническому обслуживанию прибора.

1.5 Уход и техническое обслуживание

Для ухода за корпусом достаточно протирать его влажной тряпкой. Не применяйте абразивные чистящие средства и растворители!



Работы по техническому уходу разрешается выполнять только специалисту.

1.6 Что делать, если ...?

... не поступает горячая вода:

Проверить настройку кнопки выбора температуры, штекер или предохранитель.

... в нагревателе слышны шумы закипающей воды:

пригласить специалиста для удаления накипи из прибора и арматуры.

... см. также «3. Устранение неисправностей пользователем и специалистом».

Если для устранения возникшей проблемы Вы привлекаете специалиста, сообщите ему для лучшей и быстрой помощи следующие данные с типовой таблички прибора (8):



26_02_06_0054

1.7 Специальные принадлежности

Приобрести специальные принадлежности можно в специализированных магазинах.

- **арматура с двумя ручками**
 - арматура для раковины: **WKM**
 - арматура для душа: **WDM**
- **арматура для смесителя с одной ручкой**
 - арматура для раковины: **MEK**
 - арматура для душа: **MED**



2. Инструкция по монтажу для специалиста

Установка и электрическое подключение должен осуществлять специалист при соблюдении данной инструкции по монтажу.

2.1 Конструкция прибора А

- 1 Кнопка выбора температуры
- 2 Сигнальная лампа
- 3 Подвод холодной воды (синий)
- 4 Подвод горячей воды (красный)
- 5 Электрическая проводка
- 6 Подвесная планка
- 7 Нагревательная система
- 8 Типовая табличка прибора

2.2 Описание прибора

Открытый (безнапорный) накопительный водонагреватель для монтажа под раковиной, для снабжения водозаборной точки, для нагрева холодной воды в соответствии с требованиями EN 806.

Разрешается установка только арматуры для открытых (безнапорных) накопительных водонагревателей. Мы рекомендуем арматуру Stiebel Eltron: № артикула см. «1.7 Специальные принадлежности».

2.3 Технические характеристики

Актуальные данные на типовой табличке прибора.

| Тип | SN 5 SL SN 5 SLi | SN 10 SL SN 10 SLi | SN 15 SL SN 15 SLi | SN 15 SL SN 15 SLi |
|-----------------------------------|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Номинальный объем | 5 л. | 10 л. | 15 л. | 15 л. |
| Тип | открытый | | | |
| Вес | 3,0 кг | 4,6 кг | 5,8 кг | 6,1 кг |
| Мощность нагрева | 2,0 кВт | 2,0 кВт | 2,0 кВт | 3,3 кВт |
| Напряжение | 230 В | | | |
| Макс. проток | 5 л/мин. | 10 л/мин. | 12 л/мин. | |
| Класс защиты по EN 60529 | IP 24 D | | | |
| Класс защиты по EN 605299 | IP 24 D | | | |
| Соединительный провод со штекером | Около 650 мм. | | | |
| Диапазон настройки температуры | Около 35 °C – 85 °C (бесступенчатая настройка) | | | |

Таблица 1

2.4 Предписания и определения

- Безупречная и безопасная работа прибора обеспечивается только при использовании оригинальных, предназначенных именно для данного прибора, принадлежностей и запчастей.
- Выходное отверстие (сток) арматуры имеет функцию аэрации. Не перекрывайте выпускной патрубок и поворотный рычаг арматуры. **Не используйте разбрызгиватель для душа или шланг с регулировкой напора.**
- Электрическое подключение – Штепсельное подключение: Необходима розетка с защитным контактом, к ней должен быть свободный

доступ после монтажа аппарата. При использовании вилок и розеток, специфичных для конкретной страны применения, они должны иметь защитный контакт и отвечать соответствующим стандартам страны применения. – Жесткое подключение:

Если аппарат должен подключаться непосредственно к сети переменного тока (розетка для подключения аппарата), то он должен быть отделен от сети изоляционным промежуток не менее 3 мм по всем полюсам.

SN 5 SL | SN 5 SLi und SN 10 SL | SN 10 SLi:

Установка с прямой (фиксировано проложенной) электрической проводкой не допускается.

SN 15 SL | SN 15 SLi:

Установка с фиксировано проложенной соединительной проводкой возможна только совместно с установочным комплектом «Электрическое фиксированное соединение» (Stiebel Eltron № заказа 22 32 19).

Только с этим установочным комплектом обеспечивается соблюдение класса защиты IP 24 D.

- Соблюдайте предписания местного энергоснабжающего и ответственного водоснабжающего предприятия.

2.5 Важные указания



Если прибор будет подвергнут давлению воды, то бак может потерять герметичность и стать причиной ущерба, причиненного вытекшей водой.

2.6 Место монтажа В

Прибор монтируется в незамерзающем помещении, в вертикальном положении, подводами для воды вверх.

Максимально допустимая длина соединительных труб, арматуры к прибору составляет 1 м. Если эта длина превышает, требуется установка в переливном трубопроводе клапана для подачи воздуха для патрубка.

2.7 Монтаж прибора С

- Смотировать подвесную планку, определить ее положение с помощью монтажного шаблона (5-литровый прибор см. стр. 18 и 19; 10 и 15 л. в упаковке) определить.
- Смонтировать подвесную планку. Выбрать крепежный материал в соответствии с крепостью стены. Остатки соединительной проводки можно сложить в имеющееся место для хранения проводов.
- Подвесить прибор.
- Смонтировать подводы воды, настроить проток (см. 2.3 Технические данные и Описание арматуры). Цветовое обозначение соединительных труб арматуры и нагревателя должны соответствовать друг другу: Справа синий = подвод холодной воды (3) Слева красный = подвод горячей воды (4).

2.8 Первый ввод в эксплуатацию

(должен производиться только специалистом!)

- I. Открыть вентиль горячей воды на арматуре или установить смеситель с одной ручкой в положение «warm», пока вода не начнет поступать без пузырьков воздуха.
- II. Вставить сетевой штекер и выбрать температуру.



Опасность сухого хода! При переключении последовательности срабатывает защитный ограничитель температуры.

2 кВт: ... в этом случае следует залить воду и кратковременно отключить прибор от электросети.

3,3 кВт: ... в этом случае следует заменить регулятор и ограничитель температуры.

- III. Ограничение выбора температуры F:

Только при желаемом ограничении выбора температуры с помощью ограничительного кольца настраивается макс. температура.

- IV. Снять защитную фольгу с панели управления.

Передача прибора:

Объяснить пользователю функционирование прибора и ознакомить с его использованием. Указать на возможные опасности (ожог). Передать данную инструкцию по эксплуатации.

2.9 Указания по сервисному обслуживанию



При проведении всех работ прибор отключать от электросети и снимать со стены.

• Открыть прибор G

- a Снять кнопку регулятора температуры и кольцо ограничителя температуры. Выкрутить винты.
 - b Фиксирующие болты опустить.
 - c Крышку корпуса откинуть назад и снять.
 - d только для SN 10 SL | SN 10 SLi | SN 15 SLi | SN 15 SLi: Открыть натяжную ленту (защиту от наклона).
- **Замена электрической соединительной проводки:** При замене соединительной проводки ее следует менять на запасную часть заменить
2 кВт: № заказа 02 06 71, или альтернативно с проводкой H05W-F3x1,0
3,3 кВт: № заказа 02 39 71, или альтернативно с проводкой H05W-F3x1,5.

Схема подключения D

- **Размещение датчика регулятора температуры в защитной трубке:**

При замене или демонтаже регулятора температуры / ограничителя температуры датчика необходимо поместить соответствующим образом **E** в защитную трубку, дополнительно для SN 5 SL | SN 5 SLi зафиксировать температурный датчик под заземляющий штекер.

- **Слив воды из прибора:**

Удалять воду из прибора следует через соединительный патрубок. Повернуть нагреватель и кратковременно встряхнуть, пока не начнет вытекать вода.

- **Удаление накипи:**

Демонтировать нагревательный фланец, удалить грубую накипь путем осторожного похлопывания, нагревательные элементы до фланцевой пластины погрузить в средство для удаления накипи.

- **Проверка защитного провода:**

Отключить сетевой штекер и снять кнопку регулятора температуры. Проверку следует произвести на крепежном болте регулятора температуры и на контакте защитного провода соединительной проводки.

3. Устранение неисправностей для пользователя и специалиста

| Неисправность | Причина | Устранение |
|---|--|---|
| Не поступает горячая вода, несмотря на полностью открытый кран горячей воды | Нет напряжения | Пользователь/специалист: проверить предохранители в домашней проводке. |
| | Засорение струйного дождевателя | Пользователь/специалист: очистить либо заменить на новый струйный дождеватель |
| Шум закипающей воды в нагревателе. | Сработал защитный ограничитель температуры | Специалист: устранить причину неисправности (заменить регулятор температуры). Указание: защитный ограничитель температуры (STB)/ограничитель: Прибор на 2 кВт: STB автоматически сбрасывается на первоначальные значения, если прибор был включен не под напряжением. Прибор на 3,3 кВт: заменить ограничитель. |
| | В водонагревателе образовалась накипь. | Специалист: Очистить прибор от накипи. |

Таблица 2



4. Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.



5. Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.



Непринимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 0180 3 700705* | Fax 0180 3 702015* | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 0180 3 702020* | Fax 0180 3 702025* | kundendienst@stiebel-eltron.de
Tel. 05531 702-90015

Ersatzteilverkauf

Tel. 0180 3 702030* | Fax 0180 3 702035* | ersatzteile@stiebel-eltron.de
Tel. 05531 702-90050

Vertriebszentren

Tel. 0180 3 702010* | Fax 0180 3 702004*

* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz.
Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl/Pvba
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s.r.o.
K Háji 946 | 15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 0251116111 | Fax 0235512122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

PETTINAROLI A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 6666 | Fax 06341 6660
info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

Finland

Insinöörtoimisto Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9 rue des Selliers
B.P. 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 74-3888 | Fax 0387 74-6826
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road
Bromborough | Wirral | CH62 3RP
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 68-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 03 34364662 | Fax 03 34594365
info@nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON sp. z o.o.
ul. Instalatorów 9 | 02-237 Warszawa
Tel. 022 609-2030 | Fax 022 609-2029
stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Slovakia

TATRAMAT - ohrievace vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Sweden

STENERGY
Vasagatan 14 | 545 30 Töreboda
Sales:
Tel. 0722 371900 | info@stiebel-eltron.se
Technique & Service:
Tel. 0150 54200 | info@heatech.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzibodenstr. 23 c | 4133 Pratteln
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035 22-0088 | Fax 035 22-1188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield, MA 01088
Tel. 413 247-3380 | Fax 413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické zmeny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Возможность неточностей и технических изменений не исключается. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 06/10